

## 【會】 ē

對應華語	可以、會
用例	會使得、會曉
民眾建議	易
用字解析	<p>臺灣閩南語「可以」、「會」、「能夠」說 ē，泉音 uē 或 erē，一般習用「會」字，其實這是訓用華文字。從本字的立場，「會」字白話音漳音 huē，泉音 hē 或 herē，動詞是討論之義；名詞「會仔」互助會之義。「會」字文音不論漳泉都唸成 huē，但白話音不論漳泉都不能唸成 ē。</p> <p>學術界多半承認 ē 的本字是「解」。「解」有三組文白音，共六個音：一、上聲，文音 kái，如「了解」、白音 ké/kué/keré，如「解說」；二、陰去聲，文音 kài，如「解元」、白音 kè，如「解送」、「押解」；三、陽去聲，胡買切音蟹，《廣韻》：「曉也」。文音 hāi，白音漳 ē、泉 uē 或 erē，如「會使得」、「會曉」就是這個音。</p> <p>不過，這是學術研究，事實上沒有人這麼用。所以我們還是推薦傳統習用字「會」。</p> <p>有人建議用「易」字，說 ē-hiáu 應該寫成「易曉」。如上所述，ē 沒有容易的意思，而是了解的意思，用「易」字意義不合，又「易」字音 i，音也不合。</p>

## 【古錐】 kóo-tsui

對應華語	可愛
用例	古錐囡子
民眾建議	嬌姿、滑稽
用字解析	<p>臺灣閩南語裡所說的「kóo-tsui」是指東西小巧玲瓏，精緻可愛；也可以用來說嬰幼兒長相甜美，惹人憐愛。這是口語裡固有的詞，文獻中也早有紀錄。在詞書中，從台日大辭典以來，就把「kóo-tsui」寫成「古錐」。這兩個漢字發音和「kóo-tsui」相符，雖然在字義上並不表示「可愛」，但因為沒有更好的寫</p>

法，所以幾乎所有閩南語詞書都把「kóo-tsui」寫成「古錐」，因此「古錐」屬於傳統借音字。

民眾建議的「嬌姿」不是固有的詞，勉強可以解釋為「嬌美的容貌或姿態」，意義上和「kóo-tsui」不全然相合。而且「嬌姿」的臺灣閩南語發音是「kiau tsu」，發音上和「kóo-tsui」也不合。另外也有民眾建議用「滑稽」，這個詞的意思是「引人發笑」，發音是「kút-khe」，音、義也都和「kóo-tsui」不符合。民間傳統習用的「古錐」在記音上是最準確的，所以還是用來當作「kóo-tsui」一詞的最佳漢字。

臺灣閩南語推薦用字（第1批）內容：

[http://www.edu.tw/EDU\\_WEB/EDU\\_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji\\_960523.pdf](http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf)



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>